

# E31 - Byo-gens' Evolution! Healin' Good Arrow!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

Are you okay, Element of Leaf-san?

**[00:16]** ---

Thanks to you all,  
I completely recovered.

**[00:22]** ---

Rate?

**[00:24]** ---

Again? But we just finished off one.

**[00:29]** ---

The teacher is crying over there.

**[00:32]** ---

"Teacher?"

**[00:34]** ---

Does she mean Mr. Maruyama?

**[00:38]** ---

Is he crying?

**[00:39]** ---

What's going on?

**[00:41]** ---

Maybe he fell?

**[00:43]** ---

If he did, Lady Rate wouldn't sense it.

**[00:47]** ---

Anyway, let's go.

**[00:51]** ---

I've never felt...

**[00:54]** ---

such a sinister aura before.

**[00:56]** ---

It must be a new threat.

**[01:00]** ---

I have a bad feeling.

**[01:05]** ---

There it is!

**[01:15]** ---

That's a normal Mega Byo-gen.

**[01:18]** ---

Giga Byo-gen.

**[01:34]** ---

It can undermine so mcuh at once?

**[01:37]** ---

Let's heal them quickly.

**[01:39]** ---

Please wait here, Rate.

**[01:43]** ---

Rabirin!

**[01:43]** ---

Rabi!

**[01:46]** ---

Cure Scan!

**[01:53]** ---

Mr. Maruyama!

**[01:55]** ---

What?!

**[01:59]** ---

*Healin' Good!*

*I want to heal you with love*

**[02:04]** ---

*With you, Healin' Good Pretty Cure!*

**[02:13]** ---

*Pretty Cure!*

**[02:16]** ---

*Cure Cure Touch!*

**[02:19]** ---

*My heart is rushing out*

*of the window to the vast sky*

**[02:25]** ---

*Laughing together under the sun*

*makes me feel I'm alive!*

**[02:30]** ---

*Let's share the bright moments*

*every day*

**[02:36]** ---

*Let's cure our*

*precious friends together!*

**[02:46]** ---

*Healin' Good!*

**[02:48]** ---

*Our courage is boosted  
by our love for each other*

**[02:58]** ---

*Healin' Good!*

**[02:59]** ---

*This encounter is our destiny*

**[03:04]** ---

*Can you feel it?*

**[03:07]** ---

*Our everyday lives are filled with life*

**[03:15]** ---

*Healin' Good!*

*I want to heal you with love*

**[03:20]** ---

*With you, Healin' Good Pretty Cure!*

**[03:30]** ---

*Byo-gens' Evolution!*

*Healin' Good Arrow!*

**[03:37]** ---

He's inside the Mega Byo-gen.

**[03:40]** ---

Why?! It should be an Element-san!

**[03:43]** ---

Healing Animals,

**[03:45]** ---

has this ever happened before?

**[03:48]** ---

No.

**[03:49]** ---

It's the first time.

**[03:51]** ---

Giga Byo-gen.

**[03:53]** ---

Paw Shield!

**[04:12]** ---

Shindoi-ne!

**[04:13]** ---

That appearance?!

**[04:14]** ---

See? Pretty Cures.

**[04:16]** ---

The new breed of Byo-gens I created.

**[04:20]** ---

The Giga Byo-gen's power!

**[04:22]** ---

Giga Byo-gen?!

**[04:24]** ---

Not a Mega Byo-gen?

**[04:26]** ---

Correct.

**[04:27]** ---

I evolved...

**[04:31]** ---

by putting the Mega Part into my body.

**[04:35]** ---

What? The Mega Part into yourself?

**[04:38]** ---

And I succeeded in gaining more power.

**[04:43]** ---

Giga Byo-gen.

**[04:46]** ---

Now I can create Giga Byo-gens  
by using living things on the Earth.

**[04:54]** ---

What?!

**[04:57]** ---

I'm different from you

**[05:00]** ---

in both my body  
and love for King Byo-gen.

**[05:03]** ---

Okay, Giga Byo-gen.

**[05:05]** ---

Show them what you've got!

**[05:08]** ---

Giga!

**[05:24]** ---

Oh, my gosh!

**[05:26]** ---

What power!

**[05:27]** ---

It's different from Mega Byo-gens.

**[05:30]** ---

We can't easily get close.

**[05:34]** ---

Return our teacher to us!

**[05:36]** ---

Giga.

**[05:43]** ---

Giga.

**[05:58]** ---

Grace, Fontaine, Sparkle.

**[06:09]** ---

Alright, I did it!

**[06:11]** ---

I finally gained power that is  
even beyond the Pretty Cures.

**[06:18]** ---

Oh, yeah. I have to quickly  
show King Byo-gen this new me.

**[06:23]** ---

Come on, Giga Byo-gen.

**[06:26]** ---

Giga.

**[06:32]** ---

Rate, I'm okay.

**[06:37]** ---

But...

**[06:46]** ---

Hmm... "Giga Byo-gen?"

**[06:49]** ---

Yes, sir!

**[06:50]** ---

I, Shindoi-ne, succeeded

**[06:53]** ---

in evolving myself and obtained  
the power to create a new breed.

**[06:59]** ---

What do you think, King Byo-gen?

**[07:02]** ---

"Evolving?"

**[07:07]** ---

That's a wonderful result, Shindoi-ne.

**[07:10]** ---

Thank you, sir!

**[07:11]** ---

I'm sure your loyalty will help me.

**[07:16]** ---

Oh, dear.

**[07:17]** ---

You said you love me? Wow.

**[07:20]** ---

No, he didn't.

**[07:21]** ---

I'm surprised she put the Mega Part  
into her own body.

**[07:26]** ---

How daring. She didn't even know  
what'd happen to herself.

**[07:33]** ---

From now on, you don't

need to count on them.

**[07:37]** ---

I will immediately get your body back  
without the others' help, sir.

**[07:49]** ---

How terrible.

**[07:51]** ---

The entire zoo's damaged.

**[07:53]** ---

Anyway, we must join the others.

**[07:58]** ---

They're scared.

**[08:00]** ---

Animals are sensitive to changes in  
nature, making them more scared.

**[08:09]** ---

Oh, no. So pitiful.

**[08:16]** ---

They look so nervous.

**[08:19]** ---

We must go.

**[08:24]** ---

Everyone!

**[08:25]** ---

Ah, Nodoka-chi!

**[08:29]** ---

How's Rate?

**[08:31]** ---

She's now stable.

**[08:33]** ---

But it's dangerous if the Giga Byo-gen  
comes back to attack.

**[08:39]** ---

The whole zoo became this way  
in a short time.

**[08:44]** ---

Even such a place was undermined.

**[08:52]** ---

Kota?

**[08:56]** ---

Nodoka?

**[08:58]** ---

Are you okay? Did you get hurt?

**[09:02]** ---

Gosh, you have scrapes!

**[09:04]** ---

Let's treat them.

**[09:06]** ---

Wash them with clean water.

**[09:08]** ---

But the water around here is...

**[09:11]** ---

It's no big deal.

**[09:15]** ---

My dad...

**[09:18]** ---

He was eaten by the monster.

**[09:25]** ---

He saw his father being taken in  
by the Nano Byo-gen.

**[09:30]** ---

I think he was scared alone.

**[09:39]** ---

Don't cry, Kota.

**[09:42]** ---

Your dad will be saved.

**[09:48]** ---

Okay?

**[09:51]** ---

She's right.

**[09:53]** ---

Monsters appeared before, but  
things always reverted back in the end.

**[10:00]** ---

- The Pretty Cures.  
- That's it.

**[10:03]** ---

Oh, how did you know?

**[10:05]** ---

I read it in the *Suko-chu Journal*  
Dad gave me.

**[10:09]** ---

Ah-ha.

**[10:11]** ---

The Pretty Cures will  
also save your father.

**[10:15]** ---

And this zoo, too.

**[10:17]** ---

Really?

**[10:18]** ---

Yeah. I also think your dad is  
fighting inside the monster.

**[10:25]** ---

So don't give up hope, okay?

**[10:31]** ---

Okay.

**[10:42]** ---

Well...

**[10:43]** ---

Shall I attack here this time?

**[10:46]** ---

Giga Byo-gen.

**[10:53]** ---

Giga Byo-gen.

**[11:08]** ---

Glad we found clean water.

**[11:10]** ---

All set.

**[11:12]** ---

Thanks.

**[11:16]** ---

Kota, we're going to check  
if there're others who need help.

**[11:22]** ---

This place is safe.

**[11:24]** ---

Please stay here.

**[11:26]** ---

The Pretty Cures will surely  
rescue your dad.

**[11:30]** ---

Got it.

**[11:31]** ---

They're coming.

**[11:37]** ---

The teacher's crying there  
where ships are at.

**[11:41]** ---

"Ships?" Does it mean the port?

**[11:44]** ---

And our teacher's crying.

**[11:46]** ---

It must be the same Giga Byo-gen.

**[11:50]** ---

We got to go, guys!

**[11:53]** ---

Start!

**[11:58]** ---

Pretty Cure Operation!

**[12:02]** ---

Element level, increasing.

**[12:06]** ---

Cure Touch.

**[12:37]** ---

Two flowers as one.

**[12:40]** ---

Cure Grace!

**[12:41]** ---

Rabi!

**[12:45]** ---

Two streams as one.

**[12:48]** ---

Cure Fontaine!

**[12:49]** ---

Pe!

**[12:54]** ---

Two lights as one.

**[12:57]** ---

Cure Sparkle!

**[12:58]** ---

Nya!

**[13:01]** ---

Across time, two winds as one.

**[13:05]** ---

Cure Earth!

**[13:07]** ---

Wan!

**[13:11]** ---

Healing the Earth.

**[13:14]** ---

Healin' Good Pretty Cure!

**[13:18]** ---

Giga Byo-gen.

**[13:31]** ---

Giga.

**[13:40]** ---

Hi, Pretty Cures. You came again?

**[13:43]** ---

You barely made it  
fighting Giga Byo-gen.

**[13:47]** ---

Shut up!

**[13:48]** ---

We won't back off again.

**[13:51]** ---

We will purify the Giga Byo-gen.

**[13:54]** ---

The Pretty Cures promised  
to save Mr. Maruyama!

**[13:57]** ---

Giga.

**[14:03]** ---

Giga.

**[14:05]** ---

Its attack is way too strong.

**[14:08]** ---

Recovery takes time if we get hit.

**[14:11]** ---

So let's keep dodging first.

**[14:14]** ---

We can drain its stamina gradually

**[14:18]** ---

and attack with Healing Oasis then.

**[14:22]** ---

Element of Sound.

**[14:26]** ---

G...Giga.

**[14:28]** ---

Paw Shield!

**[14:33]** ---

Element of Lightning.

**[14:36]** ---

Element of Rain.

**[14:39]** ---

Giga.

**[14:41]** ---

Element of Harvest.

**[14:43]** ---

Ga-ga.

**[14:46]** ---

Element of Air.

**[14:49]** ---

Giga!

**[14:50]** ---

Now!

**[14:55]** ---

Triple Hearts Charge!

**[14:58]** ---

Receive the healing power!

**[15:10]** ---

Pretty Cure Healing...

**[15:15]** ---

Oasis!

**[15:28]** ---

Everyone... Oh!

**[15:35]** ---

How could...

**[15:36]** ---

How could it hit Healing Oasis back?

**[15:41]** ---

Now you understand?

**[15:43]** ---

Healing Animals or humans,

**[15:45]** ---

no matter how many small fries come,

no one can beat the evolved me.

**[15:54]** ---

Just grovel and watch from there

**[15:58]** ---

how King Byo-gen takes over this planet.

**[16:02]** ---

Giga.

**[16:06]** ---

Giga Byo-gen.

**[16:09]** ---

Oh, no...

**[16:10]** ---

The power gap is so big,

I can't believe it.

**[16:16]** ---

My apologies, Rate.

**[16:19]** ---

It seems I cannot

be of help to you anymore.

**[16:24]** ---

What?!

**[16:24]** ---

Stop! If you can't,

what in the world can I...

**[16:29]** ---

But this feeling of absolute despair

**[16:33]** ---

is something I've never felt before.

**[16:37]** ---

- But...

- But...

**[16:39]** ---

I don't want to give up.

**[16:41]** ---

Rabi.

**[16:42]** ---

I know...

**[16:44]** ---

how it feels to suffer  
because of the Byo-gens.

**[16:48]** ---

I know how Kota feels  
when he's praying for his loved one.

**[16:54]** ---

However strong the Giga Byo-gen is...

**[16:57]** ---

We shouldn't leave them!

**[17:06]** ---

It's not only about people.

**[17:09]** ---

If they occupy the Earth,

**[17:12]** ---

many lives will suffer.

**[17:14]** ---

That's for sure.

**[17:16]** ---

It's true.

**[17:17]** ---

Every Element-san will suffer too.

**[17:22]** ---

Sparkle?

**[17:24]** ---

It's just like what Mr. Maruyama said.

**[17:27]** ---

It's good that we're different.

**[17:31]** ---

If one falls, the other stands up.

**[17:35]** ---

That brings courage to each one of us!

**[17:38]** ---

Earth, we can still go on.

**[17:42]** ---

Us, the Healing Animals,  
and our human partners.

**[17:46]** ---

You who were born  
from the Earth and winds.

**[17:49]** ---

We also have power  
from each Element-san.

**[17:54]** ---

We have so many people and powers  
on our side.

**[17:59]** ---

We can keep going.

**[18:01]** ---

Don't you feel so?

**[18:08]** ---

Yes.

**[18:11]** ---

We can do it by helping each other.

**[18:14]** ---

Let's go!

**[18:15]** ---

- Okay!

- Yes!

**[18:23]** ---

How pesky.

**[18:26]** ---

We won't...

**[18:28]** ---

give up healing!

**[18:34]** ---

Giga.

**[18:35]** ---

W...What?

**[18:59]** ---

Is it a new Element Bottle?

**[19:02]** ---

Each Element-san's power  
combined to become one.

**[19:09]** ---

Rabi?!

**[19:10]** ---

- Pe?!

- Nya?!

**[19:14]** ---

Really?!

**[19:16]** ---

Lady Rate united all of our powers  
as one too!

**[19:20]** ---

The princess of Healing Garden is great!

**[19:25]** ---

Grace, let's purify it with our powers!

**[19:29]** ---

Okay!

**[19:32]** ---

Healing Animal power, fully charged!

**[19:44]** ---

Amazing Healing, setup OK!

**[19:51]** ---

OK!

**[19:57]** ---

Pretty Cure Final Healin' Good Shower!

**[20:11]** ---

Healin' good-bye.

**[20:16]** ---

Take care.

**[20:24]** ---

Unbelievable!

**[20:26]** ---

All those areas I undermined... Ugh!

**[20:48]** ---

Kota?

**[20:50]** ---

Is Kota okay?

**[20:51]** ---

Huh? Where am I?

**[20:55]** ---

Kota!

**[21:05]** ---

Kota!

**[21:06]** ---

Dad!

**[21:13]** ---

Sorry to make you worried.

**[21:16]** ---

Glad they're back together again.

**[21:19]** ---

Me too.

**[21:20]** ---

By the way, aren't our new costumes  
awesome?

**[21:24]** ---

Very gorgeous, huh?

**[21:26]** ---

You had wings too.

**[21:28]** ---

Hey, it's not a fashion show.

**[21:31]** ---

It represents the new power  
the Earth gave us.

**[21:34]** ---

Let's call it

"Special Healin' Good Bottle."

**[21:39]** ---

With this, we can save people  
if a Giga Byo-gen shows up again.

**[21:45]** ---

Thank you, Mr. Earth.

**[21:48]** ---

Let's keep working hand in hand  
with each other.

**[21:55]** ---

You all have grown up  
enough to overcome such a big crisis.

**[22:01]** ---

Yet...

**[22:02]** ---

I hope this uneasy feeling is  
just my imagination.

**[22:18]** ---

*Hello, my friend!*

**[22:20]** ---

*Lucky to meet you!*

**[22:23]** ---

*Healin' Good Day!*

**[22:32]** ---

*Let's play and laugh*

**[22:35]** ---

*Our timing always matches*

**[22:37]** ---

*It's exciting!*

*(It's mesmerizing!)*

**[22:40]** ---

*On your mark! Let's go!*

**[22:43]** ---

*Gifts of energy that you have given me!*

**[22:48]** ---

*To you all!*

*(To you all!)*

**[22:51]** ---

*Thank you!*

*(Thank you so much!)*

**[22:55]** ---

*From one smile to another*

*Happiness spreads*

**[23:01]** ---

*With you,*

*every day is a Healing Good Day*

**[23:07]** ---

*(Everybody!)*

**[23:08]** ---

*My heart starts dancing*

**[23:11]** ---

*Cure Touch friends!*

**[23:14]** ---

*Same or different?*

**[23:15]** ---

*Your good points*

**[23:17]** ---

*I'll find 100 of them!*

*(Touch! X2 Pretty Cure!)*

**[23:20]** ---

*Celebrate this moment*

*I'm alive*

**[23:22]** ---

*Everyone's splendid*

*Bravo!*

**[23:25]** ---

*This wonderful moment is the best*

**[23:29]** ---

*Healin' Good Pretty Cure*

**[23:35]** ---

*On the Earth!*

**[23:38]** ---

*Lucky to meet you!*

**[23:41]** ---

*Healing Good Day!*

**[23:46]** ---

*Job experience day!*

**[23:48]** ---

*Let us help your inn.*

**[23:50]** ---

*My little brother Toji will join you.*

**[23:53]** ---

*He-he.*

**[23:54]** ---

*Let's see how well Toji can do.*

**[23:58]** ---

*Healin' Good Pretty Cure.*

**[23:59]** ---

*Like My Sis!*

*Toji's Innkeeper Training.*

**[24:02]** ---

*Is Toji alright?*

**[24:06]** ---

*Where's Element-san?*

**[24:08]** ---

*Where are you hiding?*

**[24:11]** ---

Where? Please come out.

**[24:15]** ---

Oh, there you are!

**[24:15]** ---

*Here!*

**[24:18]** ---

*See you next week!*

**[24:18]** ---

See you soon.

**[24:20]** ---

**[24:22]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-23 19:54:42 UTC by whimsee

Updated 2024-01-23 19:54:43 UTC by whimsee